

# Curriculum Vitae

## Personal details

Name: **Biró, Zsolt**

Nationality: Hungarian

Birth date: 28<sup>th</sup> January 1969

Birth place: Marosvásárhely, Romania

## Qualification: translator, teacher

## Present Position: freelancer

1999-

Established the **GRAMMA-SOFT Company**. Activity: IT translation, IT localization and software development.

### Activities:

- Translations (technical, environmental, EU-related, etc. Participation in translation of Phare CBC projects)
- delivering lectures at Berzsényi Dániel College
- developing and maintaining databases
- software development
- Developing CD-ROM database within the frames of the Workgroup of the Hungarian Academy of Sciences. Database on the Hungarian medieval Medicine compiled by György Lencsés in the 1590s. (**"Book on the Whole Medication"**)
- Web design, e.g.: <http://www.beythe.weebly.com> (2012)
- "Clusius" CD-ROM database based on the book of Carolus Clusius issued in the 1580s "Pannonia's Plants" (CD to be issued in 2003)

### Translation experience: Since 1995

**Some partners:** *Vas County Scientific Association (TIT), "Berzsényi Dániel" College, Depts of Zoology, Dept of Environment, Dept of Botany, and the College's Scientific Committee, Építőipari Szakfordító Iroda, , MTA Támogatott Kutatóhely Iroda (Hungarian Academy of Sciences, Sponsored Research Site), Western Hungarian university - Sopron, Órség National Park Directorate, Philips Hungary Kft., Mayor's Office, Szombathely, Reginnov Kft., Vas County Chamber of Agriculture, Vasi Szemle Redaction, Veszprém University, Dept of Botany, Zala County Local Government*

**Major references:** *Adobe, Alchemy, ATI, Canon, Cisco, Computer Associates, Concur, Dell, Google, Hewlett-Packard, Hitachi, IBM, Intel, Iomega, Jabra, JVC, Kensington, Kyocera, Microsoft, Motorola, OKI, Panasonic, Penrose, Philips, Skype, Sonic, Sony, Transics, Ulead, Xerox, etc.*

### Recent Jobs:

*Windows Server 2008, Adobe Photoshop CS4 – complete translation/proofreading.*

## Former Workplaces

1997 - 1999

**Freelancer**

**City: Szombathely**

**Activities:**

- Teaching the use of the computers in biology at the Berzsényi Dániel Teacher Training College (part-time teacher)
- Translations and interpretations as external translator at the Vas County Scientific Association
- Participation in the work of the MTA SZTAKI (Computer Sciences Research Institute of the Hungarian Academy of Sciences) in working up the *Transylvanian Word History Encyclopedia* to a WWW-database. (<http://www.iif.hu/db>).
- Participation in building up the BINET (Bolyai Internet Nemzetközi Egyetemi Tanács/Bolyai Internet International University Council) Homepage in order to establish a cross-border framework for a virtual university for Hungarians throughout in the World. The work is performed with the support of the World's Hungarian Federation.
- **Over 3 years experience in Forex trading. Manual trading, as well as programming indicators and Expert Advisors in MetaTrader 4 for automated Forex trading.**

1996 - 1997

**Institution name: Berzsényi Dániel Teacher Training College (BDTF)**

**City: Szombathely**

Professor's Assistant – Department of Botany, later: Department of Genetics and Environmental Sciences

**Activities included**

- Working up the formerly translated version of the: *Genetics and Understanding the Life* to WWW into an interactive HTML form. (<http://genetics.bdtf.hu>)
- Organizing special courses for biology students entitled: "Biology on the Internet" as well as courses for facilitating the work on the Local Area Network of the BDTF. DOS and Windows basic knowledge, ISIS-database handling, WWW knowledge.
  - Continuous Customer Service for students and colleague professors, providing assistance in computer issues, problem solving, troubleshooting, backup, etc.

1992 - 1996

**Institution name: Berzsényi Dániel Teacher Training College (BDTF)**

**City: Szombathely**

Demonstrator

**Activities included:**

- Working up the South-Western Transdanubian Flora to ISIS database. (Károlyi Á., Dr. Pócs T., Dr. Balogh M., 1968-1972, South-Western Transdanubian Flora, I.-VI., based on the *Acta Academiae Pedagogicae Agriensis*, 13.500 records) [1992-1995]
- Design and building of several minor ISIS databases of local importance. [1992-1996]
- Participation in preparation of the a Vavilov Lectures [1993]
- Translation of the book issued by the XVII. International Congress of Genetics: *Genetics and Understanding the Life* - Bernard Dixon. [1994]
- Lecture held on conference organized by ICT-TELAB Institute for Computer Technology, Vienna University of Technology conference in Vienna [1996]
- Preparing the Homepage of the Botany/Genetics Department at BDTF 1996 (<http://genetics.bdtf.hu>)

**1990 - 1991**

**Institution name: Apor Péter Secondary School for Agriculture**

**City: Kézdivásárhely, Romania**

Computer science deputy teacher

**Summer, 1991** participation for short period in preparation of the first Hungarian scientific CD-ROM, database-building work, performed in the Botanical Museum of the Hungarian Academy of Sciences. (Working up the *Transylvanian Word History Encyclopedia*).

**1989 - 1990**

**Firm name: Low Voltage Isolators**

**City: Kézdivásárhely, Romania**

Assistant Programmer, Computer Center

## Education

**2011-2012**

**Institution:** University of Western Hungary, postgradual education

**City:** Szombathely

**Certificate obtained:** MSc in biology and pedagogy

**1997-2001**

**Institution:** Gábor Dénes College

**City:** Szombathely

**Major:** Software engineer

- suspended training -

**1992 - 1996**

**Institution: Berzsenyi Dániel Teacher Training College (1992-1996)**

**City: Szombathely**

**Major: Biology**

**Supplementary modules:**

*English for Special Purposes - Environmental*

*Environmental Protection*

**1989**

**Course: Assistant Programmer**

Participation in a 9-month course at Nagyszeben (Sibiu - Romania)

## **Other knowledge:**

Turbo Pascal 6.0, Visual Basic, HTML-editing and design, Delphi, C++, ISIS databases development and design, DOS, Win95, Windows Word, Excel, 3DStudio, PowerPoint, Adobe PhotoShop, InterDev, Java and VB scripts, PHP.

## **Photography:**

Engaged in photography since 2002

Member of several online associations. Active contributor in stock photography.

## **Recommendations, references**

**Sándor Sojnóczky**, manager of Hunnect Ltd. (mail@hunnnect.hu)

**Ferenc, Gyurácz** Editor in Chief, Vasi Szemle – bimonthly scientific paper  
vasiszem@t-online.hu

**Dr. Prof. habil. T.A., Szabó**, Head of Department, Veszprém University,  
szabotattila@gmail.com

**Antal, Wiktora** vice-director, TIT Szombathely  
vasitit@axelero.hu

## **Multimedia publication: Genetics and Understanding the Life**

(Hungarian Electronic Library – MEK)

<http://mek.oszk.hu/00500/00545/index.phtml>

## **Sphere of interest**

Computer science; Photography; World Wide Web applications, computer systems, programming languages, genetics, IT in biology, ethology, insect behavior

## **Voluntary works**

- Homepage design (<http://www.beythe.weebly.com>, <http://totenglish.weebly.com>)
- Checking and proofreading of teaching materials
- Participation in biometrical and biostatistics: data processing and evaluation

## **Membership**

ICS – International Clusius Society

Field Workgroup member of the Hungarian Academy of Sciences

TWP – Transylvanian Wildlife Project

## **Language skills**

Hungarian: native tongue

English, Romanian: fluent

German: intermediate

## **CAT Software**

Trados, MemoQ, SDLX, Alchemy Catalyst, MS Helium... (including several proprietary online and offline solutions)